



DATOS GENERALES

Departamento: FRANCÉS
Año académico: 2018
Carreras: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa
Licenciatura en Francés

Espacio curricular: **GRAMÁTICA FRANCESA III**

Equipo de cátedra: Titular: Mgtr. Isabel del Carmen DOMINGUEZ
Área: Lingüística
Año de cursado: Tercero
Régimen: Anual
Carácter: Obligatorio
Carga horaria total: 100 horas
Carga horaria semanal: 4 horas (3 horas presenciales y una hora con modalidad virtual)

Espacios curriculares correlativos:

Para rendir el examen final, el alumno debe haber aprobado las siguientes asignaturas:
Gramática Francesa II, Idioma Francés II y Fonética y Fonología Francesa II.

Fundamentos

Por tratarse de un espacio curricular disciplinar, el programa de esta asignatura está estrechamente vinculado con el perfil del egresado. Por lo tanto, las competencias que los alumnos deben desarrollar responden ampliamente a la formación básica del futuro profesional, siendo *el desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas (MECR)*, en este caso, del francés.

Este programa de contenidos y ejercicios ha sido elaborado en conformidad con el Plan de estudios para las carreras de Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa y Licenciatura en Francés, vigente a partir del año 2006. Asimismo, la selección de los contenidos se ha realizado en función de los temas desarrollados en el espacio curricular correlativo de Segundo año, lo que garantiza la articulación vertical, y con Idioma Francés III para propiciar la articulación horizontal.

Respecto de los ejes transversales, además de propender al desarrollo de competencias lingüísticas y metalingüísticas, se procederá a la incorporación curricular de las TIC, en particular, el uso de la plataforma *Moodle*. Asimismo, se tenderá al desarrollo de la competencia intercultural, el pensamiento crítico, la capacidad de autorreflexión y el trabajo colaborativo.

Competencias del ciclo

- Intervenir eficazmente en interacciones comunicativas orales y escritas de mediana complejidad en francés, utilizando correctamente los distintos elementos lingüísticos, sociolingüísticos y socioculturales en situaciones propias de la vida cotidiana.
- Mejorar las competencias vinculadas a las macro-habilidades comunicativas de comprensión y producción oral y escrita.

Descripción de las competencias¹

Del diagnóstico surge que los alumnos han alcanzado, en su mayoría, el nivel A2/A2+, en razón de lo cual, este curso se orientará a alcanzar el Nivel B1.

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE

A2 Peut écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle, qui transmettent des informations factuelles.

B1 Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.

ÉCRITURE CRÉATIVE

A2 Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens.

B1 Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.

Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé.

Peut raconter une histoire.

PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE

A2 Peut décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce qu'on aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases non articulées.

Peut raconter une histoire ou décrire quelque chose par une simple liste de points.

Peut faire un bref exposé préparé sur un sujet relatif à sa vie quotidienne, donner brièvement des justifications et des explications pour ses opinions, ses projets et ses actes.

B1 Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL

A2 Peut comprendre assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets à condition que la diction soit claire et le débit lent.

B1 Peut comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ÉCRIT

B1 Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

MAÎTRISE DE L'ORTHOGRAPHE

B1 L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.

Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long.

COHÉRENCE ET COHÉSION

A2 Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.

B1 Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.

¹ Según el Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas.

CORRECTION GRAMMATICALE

A2 Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires, par exemple : la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.

B1 Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

Contenidos mínimos

Morfología y sintaxis de la oración compleja (relativa, completiva, circunstancial).

Producción de enunciados según actitud del hablante, al acto que realiza y a su relación con el interlocutor.

Contenidos detallados por unidad

Unité d'introduction

Les inputs en rapport aux environnements virtuels (compétences en TIC)

Intégration des TIC au cours : l'utilisation de la plateforme Moodle (www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar), de la plateforme IFprofs (<https://www.ifprofs.org/>) et le programme CMAP TOOLS.

Unité I

La phrase complexe

Introduction à la notion de phrase complexe : deux propositions mais une seule phrase. Les notions de juxtaposition, coordination, subordination. Transformation et subordination. L'insertion de phrases : la phrase incise et la phrase incidente.

Unité II

La transformation complétive

Formes de la subordonnée (enchâssée) complétive : les conjonctives (y compris les impersonnelles), les infinitives, les interrogatives indirectes. Le mode de la subordonnée complétive. La transformation infinitive facultative et obligatoire. Les fonctions de l'enchâssée complétive.

Unité III

La transformation nominale

Types de base. Fonction des syntagmes nominaux. La nominalisation infinitive.

Unité IV

La transformation circonstancielle

Formes et opérateurs d'enchâssement : l'enchâssée causale, consécutive, finale, temporelle, oppositive/concessive, conditionnelle/hypothétique et comparative.

Unité V

La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé

Procédés de reprise, les substituts de la construction relative avec *qui*, l'inversion du sujet et du verbe, l'emploi de la construction passive, le rejet des circonstanciels en début de phrase, l'apposition et l'utilisation de la tournure présentative *c'est*.

Propuesta de enseñanza y aprendizaje

Dadas las exigencias de este espacio curricular, las clases son teórico-prácticas. Se utilizan técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar las competencias de comprensión y producción oral y escrita. Se orienta a los alumnos para que empleen las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clasificación, identificación de las competencias metalingüísticas para la producción de diferentes clases textuales.

Por tratarse de un curso dirigido a un público que ha desarrollado ya algunas competencias metalingüísticas correspondientes a un nivel A2+, la selección de contenidos y su progresión tiene por objetivo la transferencia de las estructuras gramaticales previamente estudiadas. Por su parte, los ejercicios propuestos deben permitir al estudiante fijar sus adquisiciones mediante el manejo de formas sintácticamente correctas. Es así que la concepción didáctica de cada actividad apunta a conducir al estudiante a reflexionar sobre cada enunciado, tanto del punto de vista morfo-sintáctico como semántico. Y, si bien las respuestas están necesariamente dirigidas a un resultado "único", no se trata de un trabajo automático sin reflexión acerca del contexto de producción. Por ello, se propiciará, por medio de cuadros claros y sintéticos, la posibilidad de comprender y memorizar las estructuras del francés, fijarlas y transferirlas mediante una gran cantidad de ejercicios con niveles de dificultad creciente, teniendo siempre presentes posibles contextos de ocurrencia.

Respecto de la organización, se ha tenido en cuenta la progresión de los contenidos para que el aprendizaje sea significativo. En este sentido, cabe consignar que este espacio curricular se relaciona con Idioma Francés III, Fonética y Fonología Francesa III y Laboratorio V.

Por último, la cátedra establece que la totalidad del programa, tanto teoría como práctica, será ingresada en la plataforma *Moodle*; por lo tanto, el desarrollo del programa podrá ser tanto en la modalidad presencial como virtual, al menos en un 25% esta última.

Trabajo en entornos virtuales

Este espacio curricular incluirá la plataforma *Moodle* como complemento de los encuentros presenciales.

Denominación del espacio en la plataforma *Moodle*: Gramática Francesa II

Enlace: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=180>

Fundamentación: La utilización de la plataforma *Moodle* está ligada a las reconocidas ventajas de los entornos virtuales de educación unidas al propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponibles en la red o elaborado por la cátedra, proponer la realización de actividades de refuerzo extra-clases y promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje.

Objetivos: a) Familiarizar al alumno con el trabajo académico en entornos virtuales. b) Facilitar el acceso a una mayor diversidad de material didáctico teórico y práctico. c) Ampliar los canales de comunicación entre pares y de estudiantes y docentes. d) Promover las instancias de trabajo colaborativo.

Contenidos: La cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y mejorados a través de un trabajo virtual, como así también el entorno virtual permitirá concebir contenidos y actividades que pueden ser trabajados de manera colaborativa.

Metodología: Las actividades y evaluaciones propuestas en la plataforma revisten la misma importancia que aquellas que se desarrollan de manera presencial; en efecto, requieren el mismo compromiso que en cuanto forma y fondo que las actividades presenciales.

Evaluación: Las actividades presentadas en el entorno virtual serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: participación activa, respeto y tono cordial en los intercambios, la interacción entre los estudiantes y con el docente, la ayuda mutua y colaboración entre los estudiantes, la apropiación de los contenidos, la originalidad y la creatividad, como así también el cumplimiento de los tiempos indicados y la responsabilidad en el uso del entorno.

N.B.: Por las características de este espacio curricular se aconseja a los alumnos² asistir a todas las clases teórico-prácticas.

Propuesta de evaluación

La evaluación es formativa y personalizada mediante trabajos prácticos orales y escritos. Se realizará una evaluación escrita al concluir cada unidad. Asimismo, el alumno podrá rendir dos parciales, con derecho a recuperar cada uno.

Respecto de la evaluación de la producción oral, los alumnos deberán presentar un tema del programa oportunamente acordado con la profesora.

De la condición de los alumnos³

Para poder mantener la condición de **Regular**, el alumno que se inscribió como tal deberá cumplir con alguna de estas modalidades:

- a. reunir el 85 % de asistencia a clase y todos los trabajos prácticos presentados (en este caso, el alumno será eximido de rendir los parciales) o
- b. aprobar dos parciales con el 60% como mínimo cada uno. Cada parcial, a su vez, contará con una instancia de recuperación. Se establece ese mismo porcentaje para aprobar los parciales recuperatorios.

Pertenece a la categoría de alumno **No regular**, el estudiante que, habiéndose inscrito como Regular, no reune al final de la cursada los requisitos anteriormente citados, esto es: no haber alcanzado el porcentaje establecido de asistencia (85%) y de trabajos prácticos presentados (100%) o no haber superado los parciales recuperatorios, en caso de haber sido necesario rendirlos.

Si el alumno se inscribe en la categoría de alumno **Libre** al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra y podrá rendir el examen final al concluir la cursada de esa cohorte, respetando siempre la correlatividad de los espacios curriculares y las exigencias previstas para esta figura.

² Se aconseja al alumno ingresar periódicamente al siguiente sitio : www.serestudianteffyl.com

³ Ordenanza 01/13-CD.

Del examen final⁴

De la evaluación promocional

El alumno Regular que hubiere aprobado cada parcial con 85% como mínimo, promocionará este espacio curricular, y quedará eximido, por ende, de rendir examen final. Cada parcial contará, a su vez, con la posibilidad de un recuperatorio con el fin de poder alcanzar el porcentaje requerido.

N.B.: Si el alumno no alcanzare el 85% en el primer parcial o en su recuperatorio, no podrá promocionar este espacio curricular.

De la evaluación final

El alumno Regular deberá rendir un examen escrito global. Tras el escrito, se procederá a la instancia de evaluación oral mediante la presentación durante treinta minutos de un tema previamente convenido con la cátedra. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial.

El alumno No regular deberá rendir un examen escrito especialmente elaborado para su condición, que tendrá carácter de eliminatorio. El porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. Respecto de la instancia oral, el alumno no regular deberá exponer durante treinta minutos un tema del programa, previamente convenido con el equipo de cátedra. Asimismo, se podrá interrogar al alumno sobre cuestiones generales del programa.

El examen final del alumno Libre será escrito y oral; el porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. El examen escrito tiene carácter eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno libre deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. Respecto de la instancia oral, el alumno libre deberá exponer durante treinta minutos un tema del programa, previamente convenido con el equipo de cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier tema del programa.

N.B.: En todos los casos, la nota final se obtiene del promedio entre el escrito y el oral. Cabe consignar que será de aplicación lo normado por la Ord. 108/10-CS para el cálculo de la nota final:

Resultado	Nota	Escala porcentual
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

⁴ Según lo establece la normativa de la UNCuyo, los exámenes de materias con evaluación final serán orales y/o escritos, individuales y públicos. El examen oral tendrá una duración máxima de una hora y el escrito no podrá superar las dos (2) horas. Asimismo, el alumno que resulte desaprobado podrá volver a rendir en el llamado siguiente del mismo turno.

Bibliografia obligatoria

Unidad I

La phrase complexe

Théorie :

CHARTRAND, Suzanne et autres (1999) *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Montréal, GRAFICOR.

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (6-10).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (144-146 ; 177-180).

<http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/phrase-simple-phrase-complexe.php> (consulté le 3 avril 2018)

Pour approfondir :

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (469-478 ; 519-527).

Unidad II

La transformation complétive

Théorie :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2. Grenoble, PUG (149-168).

DELATOUR, Yvonne et autres (2004) *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (227-228).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (184-188).

Pratique :

DELATOUR, Y. et autres (1996). *Grammaire. 350 exercices*. Niveau moyen. Paris, Hachette FLE. (99-103).

Pour approfondir :

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (491-502).

WARTBURG, W. von et ZUMTHOR, P. (1973) *Précis de Syntaxe du français contemporain*. Berne, Francke (chapitre sur les fonctions de la conjonctive).

Unidad III

La transformation nominale

Théorie :

ABRY, Dominique et CHALARON, Marie-Laure (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2. Grenoble, PUG (115-116).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CECR*. Grenoble, PUG (121-131).

Pratique :

BEAUJEU, C.-M. et autres (1991) *Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices Niveau supérieur II*. Paris, Hachette FLE (84).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CECR. Corrigés des exercices*. Grenoble, PUG (49-54).

Unidad IV

La transformation circonstancielle

L'expression de la cause et de la conséquence

Introduction :

DELATOUR, Yvonne et autres (2000) *Grammaire pratique du français en 80 fiches*. Paris, Hachette FLE (132-135)

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (238-254).

POISSON-QUINTON, Sylvie et autres (2002) *Grammaire expliquée du français*. Paris, CLE international (290-301).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (119-124).

L'expression du but

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (255-259).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (119-128).

L'expression du temps

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (260-275).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (133-141).

L'expression de la condition et de l'hypothèse

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (287-296).

Pratique :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2 Grenoble, PUG (188-193).

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (148-154).

DELATOUR, Yvonne et autres (1992) *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*. Paris, Hachette FLE (138-144).

Pour approfondir :

DESCOTES-GENON, Ch. et autres (2005) *L'exercisier*. B1-B2. Grenoble, PUG (273-292).

L'expression de la comparaison

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (297-306).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (155-160).

L'expression de l'opposition et de la concession

Théorie :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps. Niveau A2-B1 CECR. Volume 2*. Grenoble, PUG (169-249).

DELATOUR, Y. et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE. (276-286).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (189-199).

Pratique :

SIREJOLS, Évelyne (1993) *Grammaire. Exercices niveau avancé. Collection "Entraînez-vous"*. Paris, CLE International (115-117).

Unidad V

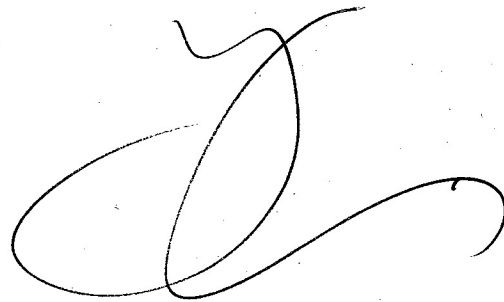
La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé

CALLAMAND, Monique (1991) *Grammaire vivante du français*. Paris, CLE international (chapitre sur les manipulations de l'énoncé).

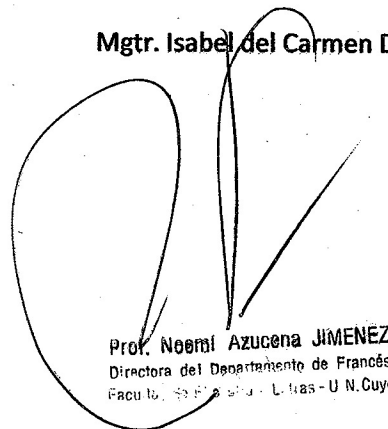
BÉRARD, Évelyne (2006) *Grammaire du français. Comprendre, réfléchir, communiquer. Niveaux B1-B2 CECR*. Paris, Didier (84-88 ; 11-115 ; 122-138).

http://www.assistancescolaire.com/eleve/6e/francais/lexique/P-phrase-minimale-fc_p13

<http://educ47.ac-bordeaux.fr/ecoles/roumagne/sommaire/exercices/francais>



Mgtr. Isabel del Carmen Dominguez



Prof. Noemí Azucena JIMENEZ
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U.N. Cuyo